

la nuit des citrouilles

*Gymnastique douce
pour le 3^{ème} âge, p.7*

*Inscription sur les listes
électorales, p.5*

*Rencontre avec
les entreprises, p.6*

*Conseil pratique
pour l'énergie, p.10*



agenda

MARDI 21 NOVEMBRE

Gauguin expliqué

Celui qui a dit « *Je sens qu'en art j'ai eu raison* » sera au centre de la conférence Écoutez-voir de Martine Viala à la Médiathèque, à 18h15 à l'auditorium.

SAMEDI 25 NOVEMBRE

Tout sur la techno

Conférence d'écoute musicale proposée par l'équipe musique de la Médiathèque à 17h.

SAMEDI 25 NOVEMBRE

DJ Sonar

Rédacteur de la revue Scratch et membre du collectif MCP, DJ Sonar vous fera découvrir à partir de 18h ses meilleures sélections raggga et jungle à la Médiathèque.

SAMEDI 25 NOVEMBRE

Culture et terroir

Foire aux vins toute la journée au gymnase de Fontvenelle, concours de confitures avec Maïté, apéritif en musique... Organisée par l'OMC, en collaboration avec le comité d'intérêt de quartier.

SAMEDI 25 NOVEMBRE

La java des Gaspards

Dans le cadre de Culture et terroir, spectacle cabaret proposé par la Java des Gaspards, des spécialistes de la chanson française sentimentale d'avant-guerre. A 20h30 au 3 Casino, réservations à l'OMC au 04 42 65 77 00.

MERCREDI 29 NOVEMBRE

Daniel Beaume en spectacle

Laisse moi finir mon rêve, spectacle musical pour les enfants à partir de 8 ans, a été joué à Aix il y a trois ans. Daniel Beaume le présente à Gardanne, à la Médiathèque à 14h30 et 16h30.

JEUDI 30 NOVEMBRE

Pour une école démocratique

Rencontre-dédicace avec l'enseignant belge Nico Hertt, auteur du livre "Les nouveaux maîtres de l'école" (VO éditions). A 18h à la Médiathèque.

JUSQU'AU 30 NOVEMBRE

Marseille, années 40

Henri Moiroud, photographe, a immortalisé entre 1941 et 1952 le quotidien des studios que Marcel Pagnol a fondé à Marseille. Exposition photographique dans le hall de la Médiathèque, entrée libre.

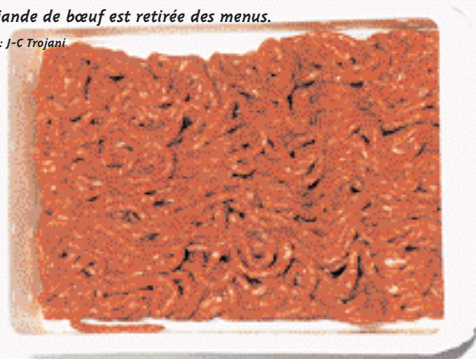
Plus de bœuf dans les restaurants scolaires

GARDANNE, LE 6 NOVEMBRE. La décision a été prise le jour de la rentrée par le député-maire et le responsable de la cuisine centrale, Thierry Ricard : tous les plats contenant de la viande de bœuf sont retirés des menus jusqu'à nouvel ordre, au minimum fin novembre. « *Nous avons pris cette décision parce que les services vétérinaires ne nous garantissaient plus une traçabilité claire sur l'alimentation des bêtes, leur abattage, leur transformation et le transport. Comme nous nous sommes engagés auprès des parents sur la qualité de nos produits, nous préférons par mesure de précaution écarter le bœuf de nos menus et le remplacer par d'autres types de viande.* »

Thierry Ricard va désormais travailler avec les services vétérinaires régionaux pour que les critères de traçabilité soient définis plus précisément. Il va aussi se déplacer sur les sites d'élevage afin de constater de quelle façon les bêtes sont nourries.

La viande de bœuf est retirée des menus.

Photo: J-C Trojani



Dix jours de grève pour les infirmières

GARDANNE, LE 20 OCTOBRE. Vingt-neuf des trente infirmières libérales de Gardanne ont observé dix jours de grève en octobre dernier, lancé par le syndicat Convergence, pour protester contre les conséquences du Projet de loi infirmier (PSI). Ce projet visait à faire des économies dans les dépenses de santé en faisant faire des soins infirmiers non techniques (la toilette, entre autres) par la famille des patients ou par des auxiliaires de vie. Or les infirmières affirment qu'elles jouent un rôle important d'observation, de suivi et de prévention auprès des malades, des personnes âgées ou handicapées. Le projet de loi a été en partie modifié, les infirmières seront à nouveau reçues par la CNAM le 21 novembre.

Coopération internationale contre les feux de forêt

HYÈRES, LE 27 OCTOBRE. Partager des expériences, confronter des techniques, c'est gagner du temps dans la lutte contre les incendies de forêt. C'est dans ce but que l'Entente interdépartementale basée à Valabre a organisé en octobre dernier les premières rencontres euroméditerranéennes feux de forêts qui ont réuni à Hyères (Var) 600 participants venus de 20 pays. Au menu des débats, les démarches innovantes (leur coût, leur

consommation d'énergie) et les feux de l'espace périurbains, ceux qui se déclenchent à proximité immédiate des villes comme celui de l'été 1997 qui avait ravagé le versant sud de la chaîne de l'Étoile, aux portes de Marseille. Pour plus d'informations, téléphoner à l'Entente au 04 42 94 95 16 ou sur Internet www.rff2000.com.



Les pompiers de vingt pays se sont retrouvés à Hyères.

Photo: archive

Alain Jorda, un triathlète dans le Pacifique

HAWAÏ, LE 14 OCTOBRE. Trop dur, l'Ironman, pour Alain Jorda. Le Gardannais du CLES, qualifié pour le triathlon mythique d'Hawaï, a tout de même terminé l'épreuve (comme l'avait fait André Durando quelques années plus tôt), mais pas dans les temps qu'il escomptait, épuisé par une gastro-entérite. Deux mois après Embrun, où il avait terminé 130^{ème}, Alain Jorda a fini l'Ironman en 13h40 à la 1226^{ème} place (sur 1600 à l'arrivée). « *C'est dommage, je m'étais fixé 10h30 comme objectif, mais j'ai galéré toute la course. Pourtant, le parcours est plus facile qu'Embrun, malgré la chaleur et le vent. On peut y faire un temps intéressant.* » 39 Français seulement participaient au triathlon d'Hawaï, un triathlon auquel Alain Jorda ne désespère pas de revenir, plus tard. « *Pas l'année prochaine, c'est sûr, mais je tiens à le refaire un jour. Pour cela, il faut que je passe par les qualifications dans ma catégorie d'âge. Je voudrais aussi remercier tous ceux qui m'ont soutenu financièrement et moralement.* »



Le rituel de l'arrivée: Alain Jorda (dossard 771) se penche sur un portique

Photo: Ironman

Parler contre le sida

MÉDIATHÈQUE, LE 6 DÉCEMBRE. La mondialisation de l'économie a-t-elle des conséquences pour la santé publique, et plus précisément pour la lutte contre le sida dans les pays du tiers-monde? C'est pour répondre à ces questions que le service jeunesse organise le mercredi 6 décembre à 18h à l'auditorium de la Médiathèque un débat ouvert à tous sur le thème: *Mondialisation et sida*. Par ailleurs, un recueil de 15 textes réalisés par des jeunes dans le cadre d'un travail d'une année sera publié le 1^{er} décembre, journée mondiale contre le sida. Du 27

novembre au 8 décembre, le Point Infos Jeunes présentera une exposition au 19 rue Borély, avec des animations, de la documentation et une distribution de préservatifs.

La fédération d'athlétisme a l'œil sur six Gardannais

LIÉVIN, LE 28 OCTOBRE. Pas de doute: Laetitia Florimond a fait des émules. L'athlète gardannaise, vice-championne de France espoirs au lancer du poids, entraîne désormais dans son sillage cinq jeunes

Gardannais sur lesquels veille de près la Fédération française d'athlétisme, dans le cadre de son pôle formation. Le cadet Mathieu Gozlan a d'ailleurs participé à Liévin à la finale nationale des pointes (haies, longueur, poids et 80 mètres). Les autres jeunes détectés, tous en catégorie junior, sont Franck Ferrari, Brice Akuesson, Amandine Lacroix et Rachid Hibane. Ils participeront à des rassemblements régionaux à l'occasion de chaque vacances scolaires.

Prix du gaz: une augmentation injustifiable

ASSEMBLÉE NATIONALE, LE 31 OCTOBRE. Laborieux, les arguments que le gouvernement a renvoyé à Roger Meï, quand celui-ci l'a interpellé sur la hausse des tarifs du gaz pour les particuliers (+ 13% au 1^{er} novembre). Alors que le député-maire de Gardanne rappelait que Gaz de France avait réalisé 8 milliards de F de bénéfices en 1999, Christian Pierret (secrétaire d'État à l'industrie) rétorquait que « *d'autres pays européens avaient déjà augmenté de plus de 30% leurs tarifs,* » que le cours du gaz naturel était indexé sur celui du pétrole, et qu'il n'y avait pas de taxe intérieure sur les produits pétroliers (TIPP) sur le prix du gaz. Roger Meï a demandé que le gaz soit considéré comme un produit de première nécessité et soumis à une TVA de 5,5% (contre 19,6% aujourd'hui).

Roger Meï a dénoncé à l'Assemblée nationale la hausse du gaz.

Photo: E. Petit



"Lou Cepoun" recrute

Association culturelle dont le but est la promotion de la tradition et de la langue provençale, *Lou Cepoun* a repris les cours de langue et de danse provençale (sauf pendant les vacances scolaires). L'association recherche des enfants et des adolescents pour participer au groupe de danse et être les ambassadeurs de la ville de Gardanne au cours des sorties et des échanges culturels. La danse est enseignée par Hélène Del Prieu, professeur à Gardanne. Le groupe participe également à des animations avec



L'association milite pour la défense de la culture provençale.

Photo: J-P. Guitard

le judo club. Gâteau des rois, oreillettes, crêpes et feu de la Saint-Jean sont également à son programme.

Pour tous renseignements, contacter M. ou Mme Debard au 24 rue de François. Tél. 04 42 22 32 10.

Foire aux santons et aux créations provençales

A l'initiative de l'Office de Tourisme, la Maison du Peuple sera les samedi 2 et dimanche 3 décembre le cadre d'une exposition et d'une vente de santons et de créations provençales. Des produits manufacturés et artisa-



Fernandel en santon.
Photo: E. Petit

naux comme les tissus provençaux, des peintures avec motifs, des peintures sur bouteille, des décors sur verre, des compositions florales, des objets en pâte à sel, des poteries, du miel... seront proposés à tous les curieux et aux gourmands. A quelques jours de Noël, les passionnés de crèche pourront trouver des ustensiles pour les santons. Des crèches seront exposées. Un atelier poterie est prévu pour les enfants le samedi après-midi de 14h à 17h ainsi qu'un espace détente avec vente de boissons et de gâteaux. L'entrée est libre de 10h à 18h.

Pour tous renseignements, vous pouvez contacter l'Office de Tourisme au 04 42 51 02 73.

La dernière cardeuse de Gardanne

C'était le temps où avec M. Arnaud, le Bourelier, les Gauthier à la Croix d'or et les deux filles Durand, les Gardannais pouvaient commander des matelas livrés à domicile. Avec sa sœur Fifi, Hélène Pettavino exerçait la profession de cardeuse. Dans un vieux hangar, sur la route de Mimet, elle cardait la laine et les matelas en crin. La laine se lavait avant de remplir les matelas. Le travail consistait à passer la laine dans la cardeuse, à la remettre poignée par poignée bien égale dans sa housse, à la coudre en faisant les bourrelets sur les quatre côtés et à la capitonner avec des pompons qui maintenaient la laine afin qu'elle ne glisse pas. La machine était garnie de pointes métalliques pour peigner les matières textiles. La carde est aussi le peigne muni de pointes d'acier pour le cardage à la main. Les livraisons s'effectuaient à pieds et Hélène allait même jusqu'à Simiane avec sa charrette livrer les matelas. Elle exerça cette profession aujourd'hui disparue à Gardanne jusqu'au début des années 70. Âgée de 88 ans, Hélène évoque avec nostalgie et tendresse ses souvenirs de cardeuse.



Hélène Pettavino en 1965.

Photo: D.R.

L'OFFICE DE TOURISME organise le 2 décembre et le 6 janvier 2001 une visite de la ville à travers les dix étapes du circuit Paul-Cézanne. Ces visites sont gratuites.

Renseignements au 04 42 51 02 73.

PLUSIEURS LOTOS AURONT LIEU PROCHAINEMENT au foyer restaurant 3^{ème} âge : le 18 novembre le karaté club Shotokan, le 19 novembre Biver sports, le 25 novembre les municipaux, le 26 novembre ADOT 13, le 2 décembre le CLES, le 3 décembre GMT pêche. La grande salle de la Maison du Peuple sera le cadre des lotos suivant : le 18 novembre le CLES, le 24 novembre Étincelle 2000. A la salle des banquets de Biver se dérouleront les lotos de la Boule Verte le 18 novembre, de l'Entraide Solidarité 13 les 21 et 28 novembre.

Les jeunes atteignant leur majorité avant le 28 février 2001 (nés avant le 28 février 1983) et tous les nouveaux arrivants à Gardanne peuvent s'inscrire sur les listes électorales jusqu'au 30 décembre 2000.

Voter pour participer à la vie de la cité

11 et 18 mars 2001. Deux dates à retenir dans la vie démocratique du pays et qui concernent tous les Gardannais et notamment les jeunes qui viennent d'avoir 18 ans. Les électeurs sont en effet appelés à élire leur conseil municipal et leur conseiller général. Voter, c'est participer à la vie de la cité. Voter est un droit, c'est aussi un devoir civique.

Une loi promulguée en 1997 pré-inscrit d'office sur les listes électorales les jeunes qui ont atteint l'âge légal de la majorité. Les services des listes électorales se servent des fichiers de la sécurité sociale et de l'armée. Les jeunes reçoivent trois courriers de relance. Mais ils doivent confirmer leur inscription en se présentant en mairie avec une pièce d'identité, un justificatif de domicile et éventuellement un certificat d'hébergement jusqu'au 30 décembre. Cette mesure concerne à Gardanne 280 jeunes gens. L'année 2000 étant une année de refonte des listes électorales, une

nouvelle carte d'électeur (de couleur violette) a été expédiée courant mars. Les personnes qui ne l'ont pas reçue sont invitées à se renseigner au service élections qui procédera aux modifications nécessaires.

Les citoyens de l'Union européenne résidant dans un État membre dont ils ne sont pas ressortissants peuvent désormais exercer dans cet état leur droit de vote et d'éligibilité aux élections du Parlement Européen et aux élections municipales. Une demande d'inscription est à déposer à la Mairie avec les mêmes justificatifs que les ressortissants français plus une déclaration à remplir au moment de l'inscription.

A Gardanne, les demandes d'inscription sur les listes électorales sont recevables au service élections jusqu'au 30 décembre 2000 à 17h30. Des permanences exceptionnelles seront assurées les samedis 2, 9 et 16 décembre de 9 h à 12 h.

G.D.



Les 11 et 18 mars, les électeurs sont appelés aux urnes.
Photo: J-C Trojani

Tirer les leçons de l'Histoire

Voilà près de deux ans et demi que par un vote unanime, l'Assemblée nationale reconnaissait le Génocide Arménien de 1915. J'avais personnellement abordé cette question plusieurs fois à la tribune de l'Assemblée.

Depuis deux ans et demi, le Sénat refusait de mettre la question à son ordre du jour, le gouvernement se refusait comme il en a la possibilité de l'y inscrire. Certains peuvent se demander en quoi une "histoire" datée de près d'un siècle peut-elle encore nous concerner et faire à ce point débat. Les enjeux sont multiples : d'abord il faut rendre justice aux Arméniens qui ont été pourchassés, massacrés, disséminés. Reconnaître le crime c'est leur rendre une partie de leur identité, c'est aussi vouloir tirer les leçons de l'histoire. Comme pour la shoah (génocide des juifs), comme pour les camps d'extermination nazis ou les déportations staliniennes, comme pour les tortures pratiquées durant la guerre d'Algérie.

Depuis des années les différents gouvernements turcs dont aucun n'a brillé par son attachement à la démocratie, ont multiplié les pressions pour nier d'abord le génocide et empêcher ensuite sa reconnaissance. Hier encore la Turquie a fait retirer l'examen de cette question par la chambre des représentants du congrès américain et un grand journal turc déclarait à propos du génocide : « Cet horrible plan a pour patrie la France. » C'est à l'honneur de notre pays.

Je suis heureux pour ma part que ce long combat mené par nos compatriotes d'origine arménienne ait enfin abouti.

Roger Meï
Député-maire

LE SERVICE JEUNESSE redémarre son atelier percussions (djembé) le jeudi de 18h à 21h à la salle polyvalente Notre-Dame. L'atelier claquettes a lieu tous les samedis au Pesquier de 14h à 15h30, et l'atelier hip-hop se déroule à Fontvenelle le samedi de 15h30 à 17h et le mercredi de 20h à 22h. Renseignements et inscription au service jeunesse, 19 rue Borély, Tél. 04 42 12 62 85.

CINQ ÉTUDIANTS du lycée agricole de Valabre pour financer leur projet au Bénin vous proposent leurs services: nettoyage, jardinage, déménagement, baby-sitting... Vous pouvez les contacter au 04 42 54 84 63 ou au 04 42 65 84 69.

De la ZAC Jean-de-Bouc au chantier du groupe 6 en passant par le logement, les transports ou la formation, la Ville et les entreprises ont fait un tour d'horizon des prochaines échéances économiques pour le bassin minier.

Entreprendre pour demain

2001 s'annonce comme une année déterminante pour l'avenir économique de Gardanne: début des travaux de la ZAC Jean-de-Bouc, extension de la zone Avon, appel d'offres pour le chantier du groupe 6... L'occasion pour la Ville et la mission de développement économique de rencontrer les entreprises au cours d'un petit déjeuner à la Médiathèque. «*Il y a des perspectives en matière de formation, soulignait Roger Meï en guise d'introduction. Je rencontre le 16 novembre deux chargés de mission nommés par le gouvernement pour la mise en place d'un centre de formation, au château de Barême. De plus, la ville va acquérir le centre Perform à Biver pour le mettre à disposition de la formation continue. Dans le bâtiment, la plomberie ou les transports, il y a dans la région des manques de main d'œuvre, il faut y remédier.*» Ce nouvel espace formation pour le Bassin minier représente 1700 mètres carrés de locaux près du stade Saint-Pierre. Marcel Macario, pour la fédération du bâtiment, notait qu'il n'était pas facile de recruter de la main d'œuvre, qui d'après lui «*préfère rester dans les sociétés d'intérim, lesquelles ne sont pas soumises aux mêmes charges que nous.*» Autre dossier évoqué: celui de la pénurie de loge-

**LE TRANSPORT DE
MARCHANDISES
PAR LE RAIL
DOIT ÊTRE
AMÉLIORÉ**



Une trentaine d'entrepreneurs gardannais ont répondu à l'initiative des élus.
Photos: J-C Trojani

ment pour les salariés des futures entreprises. Un problème sérieux que Rousset connaît déjà, comme toutes les communes qui ne jouent pas le jeu du logement social. «*Gardanne est la seule ville qui construit suffisamment de logements sociaux. Le problème, c'est les attributions. On n'en maîtrise que 20%, alors qu'on en voudrait 50%*,» expliquait Roger Meï. En matière de transports, le point noir de la Barque a été souligné, ainsi que la nécessité d'une liaison directe depuis l'autoroute de Nice jusqu'à la D6. L'accès à la zone industrielle de Rousset doit aussi être amélioré, sans parler du fret par le rail. «*Il est indispensable de doubler la voie ferrée entre Aix et Gardanne. On a mieux à faire que de transporter le charbon ou la bauxite par la route,*» affirmait le député-maire. En ce qui concerne l'environnement, une expérience d'utilisation des boues rouges combinées avec les cendres de mine est en cours sur le chantier de la D6, pour le soubassement de la chaussée. M. Chabaud, de Durance Granulats, témoignait d'ailleurs: «*Nous faisons la même chose avec les déchets de chantier: nous les retirons dans la carrière. C'est une activité qui représente 10% de nos ventes.*» Enfin, pour le futur chantier du groupe 6 de la centrale thermique, Marcel Macario

Une aide pour les très petites entreprises

Deux structures vont être mises en place pour aider les TPE (très petites entreprises, de un à trois salariés) à s'implanter sur Gardanne: une plateforme d'initiatives locales proposera un parrainage des TPE par les entreprises déjà implantées, avec des aides financières accordées par les collectivités locales. Une pépinière d'entreprises située à Jean-de-Bouc permettra aux TPE de louer pour deux ans maximum des locaux à prix modeste: un bâtiment d'environ 3000 mètres carrés sera partagé en 35 bureaux ou petits espaces industriels, avec un secrétariat commun et des outils partagés (fax, photocopieurs, matériel informatique...) pour réduire les frais. La pépinière aura aussi une mission de conseil aux entreprises avec des interventions d'avocats, de notaires, de la chambre de commerce, l'organisation de colloques ou de formations. Elle devrait voir le jour dans un délai de deux à trois ans.



Parc d'activité de Jean-de-Bouc: début des travaux dans quelques mois.

souhaitait que les entreprises locales ne soient pas dépossédées du chantier: «*à l'aéroport de Marignane, les entreprises européennes retenues n'ont pas respecté les normes qu'on nous impose, et elles nous font de la concurrence déloyale.*» Une réunion de travail avec les industriels concernés aura lieu dans les prochains mois afin de préparer le chantier dans les meilleures conditions.

B.C.

Depuis bientôt trente ans, le club de Gymnastique volontaire de Gardanne propose une activité physique régulière aux personnes âgées

Des retraités très sportifs

Bernadette Viscuso est une animatrice heureuse. Avec dix collègues, elle supervise les séances de gym que propose chaque semaine le club cher à Claude Chauvet à ses 358 adhérents au gymnase de Fontvenelle. « Grâce à une gymnastique douce, nous aidons les personnes âgées à être autonomes et mobiles dans leur vie quotidienne. Nous encourageons la prise d'initiative avec des exercices qui font travailler les articulations. Elles doivent avoir confiance en leur corps et ne pas appréhender par exemple les chutes. On leur propose des exercices de mise en situation comme s'asseoir par terre ainsi que des ateliers de gym mémoire et des jeux de ballon. La plupart de nos élèves sont des femmes et il y a beaucoup de veuves. Je constate des gros progrès encourageants chez certaines qui ont gagné en motricité, en souplesse et en assurance. Elles n'ont plus honte de leur corps et portent volontiers des shorts ou des bodys alors qu'auparavant elles le cachaient, » précise Bernadette Viscuso.

Affilié à la Fédération française d'Éducation Physique et de gymnastique volontaire, le club gardannais ne propose pas de compétitions. « Chez nous, c'est avant tout sport-santé. Notre but est de réunir les gens afin qu'ils puissent exercer en groupe des activités physiques. Des liens se nouent ensuite, » insiste Claude Chauvet. Fondé en 1971, le club



Jeux avec un ballon.

Photos: J.-C. Trojani



fêtera son trentième anniversaire le 24 mai 2001. Une date déjà à retenir au printemps prochain. « Tous nos animateurs sont diplômés et reçoivent une formation

LA PLUPART DE NOS ÉLÈVES SONT DES FEMMES

continue. Une fois par semaine, des cours sont également assurés au lycée agricole de Valabre et au gymnase Léo-Lagrange. 76% de nos adhérents sont des femmes.

75 personnes ont de 60 à 69 ans et 34 ont plus de 70 ans. Le mardi et le jeudi sont consacrés aux personnes âgées. Nous avons aussi une section pleine nature qui organise des randonnées de niveau 1 à 3 tous les dimanches et une activité footing et marche qui fonctionne pendant deux heures chaque samedi matin. Ces deux sections sont ouvertes à tous les âges, » conclut Claude Chauvet. Avec le club de gymnastique volontaire, vous aurez de quoi garder le sourire, la santé et bon pied bon œil.

G.D.

Les activités des retraités

Entraide Solidarité 13

Biver et Gardanne

jeudi 21 décembre:

Spectacle au Dôme à Marseille

Entraide Gardanne

samedi 16 décembre:

Sortie à Puylobrier

Renseignements au 04 42 58 33 61
ou 04 42 58 42 36

Restaurant-club Municipal Nostre Oustau

mardi 17 novembre:

Loto au foyer

jeudi 23 novembre:

Castagnade au foyer

mercredi 29 novembre:

Repas anniversaire du foyer

jeudi 7 décembre:

Loto au foyer

jeudi 14 décembre:

Sortie à la journée

mardi 19 décembre:

Loto de Noël

Renseignements au 04 42 58 01 03

Association Aide et Loisirs 3^e âge

mardi 28 novembre:

Ballets mexicains à Toulon

dimanche 10 décembre:

Sortie à Fos-sur-Mer

Renseignements au 04 42 58 02 68

La dernière édition du siècle du festival d'automne s'est achevée le 7 novembre a Une innovation cette année: le jury des 16-25 ans qui a désigné son film préféré.

Pendant mes vacances, j'étais

Mardi 7 novembre, 21h. Assis au cinquième rang sur leurs fauteuils rouges, Claire, Sandra, Isabelle, Alice, Arnaud, Nicolas et Éric sont prêts. Depuis deux jours, ils pensent à ce moment où ils vont se lever devant une salle pleine, près de trois cents personnes, et remettre le prix des jeunes, leur prix. « Ce fut pour nous un plaisir. Nous avons ri, pleuré, découvert de nouveaux ho-

rizons. Le choix fut difficile, nous avons désigné Nationale 7 de Jean-Pierre Sinapi. » Tout a commencé un mois plus tôt environ. Sélectionnés par le Service jeunesse, ils sont lycéens, étudiants ou objecteur de conscience. Ils ont entre 16 et 22 ans et sont partants pour le défi que leur lance Marc, animateur, Eve, présidente des *Alluminés du cinéma* et Grégory, emploi-jeune de l'association : constituer le premier jury des jeunes du festival d'automne. Un festival qui en est à sa douzième édition, qui est désormais reconnu comme une date importante de l'actualité cinématographique (l'hebdomadaire *Télérama* l'a parrainé parmi ses événements), qui a désormais un public adulte fidèle, un public d'enfants réguliers, mais qui peine à attirer la classe d'âge qui va le plus au cinéma : les 16-25 ans. D'où l'idée de confier à un jury d'adolescents et de jeunes adultes le soin de désigner, parmi les onze films en compétition (tous des avant-premières) celui qu'ils ont préféré. Mais on ne s'improvise pas jury du jour au lendemain. C'est pourquoi Grégory a mis au point, après plusieurs réunions préparatoires, une grille de critères pour que chaque film soit évalué de la façon la plus précise possible : jeu des acteurs, photographie, filmage, histoire, dialogues, figure de style, musique, décor, titre, intérêt du sujet, ambiance, tous notés de zéro à



Nicolas, Sandra, Isabelle, Alice, Éric, Claire et Arnaud (de gauche à droite).

Photos: J-C Trojani



Guédiguian, noir comme l'enfer

Il avait prévenu, Robert Guédiguian : après *A l'attaque*, il proposerait un film contraire et complémentaire, un film noir du début jusqu'à la fin. Il a tenu parole : *La ville est tranquille*, comme son nom ne l'indique pas, c'est la descente aux enfers de trois personnages qui tentent de survivre, tant bien que mal : Michèle (Ariane Ascaride), mère-courage prête à tout pour sauver sa fille toxicomane, Paul, l'ex-docker reconverti taxi (Jean-Pierre Darroussin) et Gérard, de loin le plus intéressant de l'histoire (Gérard Meylan), dont on ne sait presque rien sinon qu'il a posé une chape de plomb sur un passé effrayant. Illuminé par quelques instants de grâce, le film appuie pourtant lourdement sur la misère des hommes (et des femmes) que presque rien ne vient éclairer. « J'ai déjà fait des films dans cette veine, explique Robert Guédiguian. A la vie, à la mort ou A la place du cœur, par exemple. Ici, il y a quelques choses positives :

j'ai essayé de faire passer une pédagogie de la beauté. » Quand on lui demande si *La ville est tranquille* est un film de plus sur Marseille, il coupe : « je ne fais pas des films sur Marseille, je fais des films à Marseille. Ce que je montre existe dans d'autres métropoles. C'est la couleur qui change. » Gérard Meylan, lui, raconte son expérience inédite de deux tournages simultanés, avec deux rôles diamétralement opposés. « Mes personnages sont toujours un peu moi. Mais dans *La ville est tranquille*, ce n'est pas le cas. Ce qui fait sa force, c'est ce qu'on ne sait pas de lui. » Robert Guédiguian se permet une autocitation, en utilisant quelques images d'un de ses précédents films, *Dernier été*. « C'est un peu diabolique. Ce qu'on voit est toujours vivant, puisque seuls les morts ne bougent plus. » Présenté en ouverture du festival, le film sortira dans une version plus courte d'une quinzaine de minutes le 17 janvier 2001.



avec la proclamation du palmarès.
Nous avons suivi ces sept jeunes pendant douze jours.

mais juré au festival



Une fréquentation stable pour un festival de plus en plus reconnu.

cinq. Plus un coup de cœur et un coup de gueule, cinq points en plus ou en moins, pour départager les éventuels ex aequo. Et une consigne : motus et bouche cousue à la sortie des projections, devoir de réserve oblige.

Le mercredi 1^{er} novembre, en attendant de voir *Billy Elliot*, Éric fait le décompte : « J'en suis déjà à onze films, je le crois pas ! » Claire raconte : « Maintenant, quand je vois un film, je l'évalue un peu comme ceux en compétition, c'est une autre façon de regarder. » Mais au sixième jour, la fatigue se fait déjà sentir : « Ce qui est dur, c'est les sous-titres, avoue Alice. Quand on voit plusieurs films dans la journée, on a un peu du mal. » A la sortie, deux heures plus tard, distribution de bonbons pour tout le monde : la veille, c'était Halloween, et Marc en a récupéré un plein sachet qui tombe à pic pour calmer la fringale. Tout en dévorant un Mars, Arnaud explique : « Ce qui est super, c'est qu'on voit des films qui sortiront dans deux ou trois mois, on va pouvoir en parler, les défendre. » Le samedi soir, le travail du jury touche à sa fin. Avant de visionner *Infidèle*, la question qui circule le plus c'est « qui a vu *Dancer in the dark* ? On va le voir quand ? » Même en dehors des projections « obligatoires », les sept ne manquent pas une occasion de voir d'autres films ensemble, pour le plaisir d'en parler librement à la sortie.

Dimanche 5 novembre. Vient enfin le moment où il faut choisir, où il faut éliminer progressivement dix films pour n'en retenir qu'un. Comme pour les jurys des grands festivals, ils ont droit à un repas au restaurant pour délibérer, uniquement entre eux, sans témoin. « On a fait un premier tour de table qui nous a permis d'éliminer rapidement six films, raconte Alice. Sur les cinq qui restent, on en enlève deux qu'on ne voyait pas primés, même s'ils nous ont plu. » Reste à départager les trois derniers, ce qui a pris le plus de temps : « pour ceux-là, les critères qu'on avait mis en place n'ont pas été décisifs, » consta-

te Éric. Selon Claire, « Il a fallu que chacun défende son film, argumente. C'est dur de voir un film qu'on a aimé passer à la trappe. Et à la fin, on a voté. » Résultat : cinq voix et demie sur sept pour le vainqueur, une majorité confortable. Seuls Claire et Arnaud n'ont pas vu leur préféré retenu dans les trois derniers. Reste à tirer un premier bilan de ces douze jours un peu fous, où ces jeunes habitués à voir deux à trois films par mois en auront digéré entre treize et vingt. « Je pensais que le festival était plutôt casse-pied, avoue Claire. Je me trompais. » Arnaud met en avant la qualité du groupe : « On a l'impression qu'on s'est toujours connu. Ça a bien fonctionné, en tout cas on ne s'est pas tapé dessus ! Après le festival, on se retrouvera sûrement au cinéma. » Nicolas, lui, aurait bien aimé voir encore plus de films : « il y en a plein que j'ai manqué, mais je voulais me préserver pour les films en compétition. On ne peut pas bien juger un film si c'est le troisième de la journée. » La conclusion, c'est Isabelle qui va la donner : « Si mardi le prix du public est le même que le nôtre, tant mieux, ça veut dire que notre avis est représentatif de ceux qui fréquentent le festival. » Pros jusqu'à la dernière minute, les jurés garderont le silence sur leur choix définitif. « Vous le saurez mardi soir, pas avant ! »

Bruno Colombari

**NATIONALE 7
A OBTENU
LE PRIX
DU JURY JEUNES**

C'est le film Nationale 7, de Jean-Pierre Sinapi, qui a obtenu le prix du public pour cette édition 2000. René, un myopathe de 50 ans va voir sa vie transformée après avoir enfin fait l'amour... (sortie nationale le 15 novembre). Les enfants ont pour leur part voté pour *Jeux interdits*, de René Clément, et pour *Eugénio*, de Jean-Jacques Prunès (prix des petits). Les deux seront rediffusés au 3 Casino pendant les vacances de Noël.

Les courts métrages en compétition ont eux aussi été récompensés. Proposition de manger les enfants, de Brice Reveney a obtenu le prix du jury, pendant que *Der Kuss* (de Petra Volpe), décrochait la mention spéciale. Le public a désigné pour sa part *Chambre froide*, du Belge Olivier Masset-Depasse.

L'affluence de cette année est stable par rapport à l'édition précédente. 5900 spectateurs auront assisté à l'une des 171 séances programmées pendant 12 jours.

Signée avant le 15 décembre, la charte pour l'environnement de Gardanne est désormais entrée dans sa dernière phase. énergies inaugure dans ce numéro la première des dix fiches pratiques que vous pourrez rassembler dans un classeur.

Attention à la facture énergétique

Plus les années passent, plus nous sommes dépendants de l'énergie. Il suffit pour s'en persuader de compter le nombre de prises électriques installées dans un appartement neuf, et de le comparer avec celui d'un appartement de trente ou quarante ans. Entre le réfrigérateur, le micro-ondes, le lave-vaisselle, le congélateur, le téléviseur, le magnétoscope, l'ordinateur, la chaîne hi-fi, le lave-linge, etc. l'équipement standard de la maison consomme toujours plus. Sans compter le développement du chauffage électrique (le plus coûteux à l'utilisation) et l'éclairage. Et même si de sérieux efforts ont été faits depuis 25 ans au niveau de la construction (isolation thermique, double-vitrage), il reste beaucoup à faire pour que baisse la facture énergétique des particuliers. La



Les ampoules basse-tension sont relativement chères mais consomment cinq fois moins et durent plus longtemps que celles à incandescence.

Photos: J-C Trojani

récente crise du pétrole, dont on avait un peu oublié à quel point le prix était sous-évalué et la décision du gouvernement d'augmenter brutalement le prix du gaz remettent les économies d'énergie au goût du jour. La Charte pour l'environnement sur laquelle la Ville travaille depuis un an et demi prévoit d'ailleurs que votre journal publie des fiches pratiques à conserver dans le cahier gardannais pour l'environnement. La fiche sur les économies d'énergies, publiée avec ce numéro, est la première d'une série de dix dans laquelle seront abordés le tri sélectif des déchets, le bruit, l'eau, les voies piétonnes, les transports, le débroussaillage, les chemins de randonnée... A la clé, un concours peut vous faire gagner des prix intéressants.

Parmi la centaine d'actions prévues par la Charte, certaines devraient démarrer rapidement ou sont déjà en cours: poursuite du tri sélectif, recyclage des déchets des entreprises (notamment ceux de la restauration, pour le compostage), requalification des zones d'activités, en partie-

A quoi sert une fiche-action ?

Chacune des actions décidées dans le cadre de la charte donne lieu à une fiche très détaillée en huit points. Tout d'abord, le contexte dans lequel s'inscrit l'action: besoin d'informer la population dans la continuité, par exemple. Ensuite, sont listés les objectifs et le déroulement de l'action, avec les différentes étapes de la réalisation. Un échéancier précise le lancement de l'opération, avec le montant indicatif. Les services municipaux impliqués sont recensés, avec ce qu'on appelle un "chef de file" (le service qui va piloter le projet) et des partenaires. Reste à identifier les partenaires techniques et financiers, et enfin des "indicateurs de suivi ou données à quantifier", par exemple combien de publications par an, combien d'événements, combien de participants, afin d'évaluer l'impact de l'action. Le tout, évidemment, n'allège pas la démarche, mais permet de savoir point par point où l'on en est et où l'on va. Le document sera accessible et consultable par le public dès que la charte sera signée.

LA CRISE DU PÉTROLE FAIT REPARLER DES ÉCONOMIES D'ÉNERGIE



Le classeur est disponible sur demande au Service communication.

riariat avec les entreprises (pour résorber les friches industrielles), place du vélo dans la ville, réalisation de bassins d'orage, réhabilitation du vallon de Saint-Pierre, mise en place d'un groupe de travail sur l'avenir de l'agriculture gardannaise, programme d'éducation à l'environnement en direction des jeunes (avec les associations), développement des possibilités de promenade en forêt, réhabilitation du patrimoine rural et industriel pour développer le tourisme...

« Dans six mois environ, nous devrions passer à la double poubelle dans le logement collectif », note Bernard Bastide, adjoint au maire chargé de l'environnement. « Pour les déchets et les actions dans les forêts, nous devrions obtenir des aides à hauteur de 60% des dépenses. » Le Conseil général, la Région, l'agence de l'eau, l'État (par le biais de l'ADEME et de la DIREN) sont les principaux financeurs.

Le comité de pilotage de la charte se réunira le 17 novembre pour mettre un point final au document soumis à la préfecture. La dernière étape, la signature de la Charte entre la Ville et l'État devrait avoir lieu d'ici la mi-décembre.

B.C.

L'association Artesens présente jusqu'au 3 janvier *l'arbre aux essences*, une exposition artistique et sensorielle pour mieux connaître les arbres du bassin Méditerranéen.

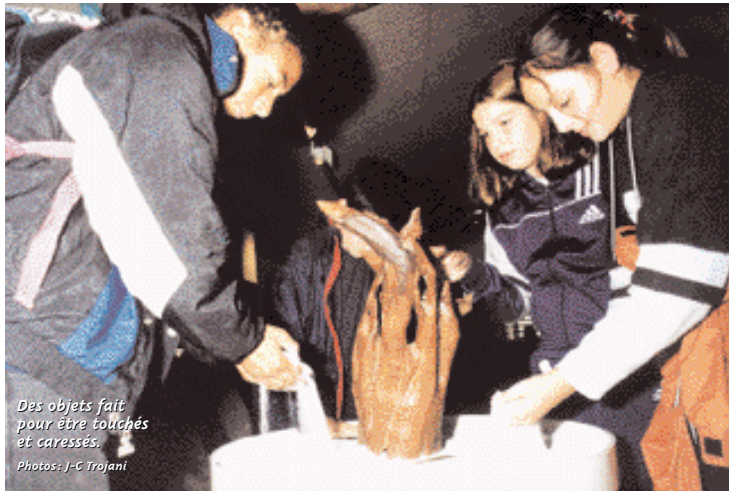
Les arbres dans tous les sens à l'Écomusée

Jusqu'au 3 janvier, l'Écomusée présente *l'arbre aux essences*, une exposition réalisée par l'association Artesens en collaboration avec l'Institut pour la Forêt Méditerranéenne. Installée dans la salle Art et Nature du musée, cette expo se veut sensorielle et tactile. « Elle a été conçue pour être accessible aux enfants et aux aveugles » précise Françoise Reynette, directrice d'Artesens. Depuis sa création il y a six ans, l'association est spécialisée dans la création d'expositions itinérantes d'éveil artistique, autour de l'art et de la nature, par le prisme des cinq sens. Vous pourrez découvrir des objets et statues en bois conçus par des artisans d'art pour être touchés et caressés, des senteurs naturelles émanant des bois polis, des feuilles prêtes à frissonner aux oreilles et des histoires se laissant raconter des écouteurs sur la tête.

Pour former ce parcours sensoriel, douze essences ont été sélectionnées - le cyprès, le pin, le genévrier cade, le cèdre, le chêne, le buis, le micocoulier, le peuplier, le laurier, l'olivier, l'amandier et figuier - pour leur origine méditerranéenne, leur charge symbolique et leur référence mythologique. « Pour chacun des arbres, nous avons travaillé en suivant une idée forte, » raconte Françoise Reynette. « Le cade est connu depuis l'antiquité pour chasser les mauvais esprits ; l'olivier est l'arbre de la civilisation Méditerranéenne, avec son embrase calcaire, son tronc vigoureux qui sort de terre, il symbolise les débuts de l'humanité ; le figuier incarne l'abondance car la figue n'est pas un seul fruit, mais une enveloppe qui en recèle des milliers tout petits, etc. » énumère-t-elle. Chaque œuvre est dotée d'un cartel explicatif traduit en braille au verso et les visites sont commentées. Pour finir, tout se termine au pied de l'arbre à palabres. Un tronc puissant au feuillage dense, mi-chêne, mi-olivier, autour duquel on s'assied pour écouter des contes. Il aura fallu plus de deux ans à Artesens pour monter cette exposition : le temps de mûrir le projet, d'aboutir sur le contenu, de travailler avec huit artistes de la région et de réunir les financements. « Nous avons imaginé faire plus, » confie la directrice de l'association, expliquant que l'expo pourra être étoffée dans le futur.

De la Fondation à l'institut

Depuis six mois, la Fondation pour la Forêt Méditerranéenne s'est mue en Institut. Ses missions anciennes d'éducation du public à la forêt et à l'environnement, de conservatoire des arbres côtiers ou de reboisement des massifs restent inchangées, mais l'Institut intervient aussi à présent dans le domaine de la valorisation de la forêt et de la filière bois auprès du public, des professionnels et de collectivités. Chaque année, l'Écomusée reçoit environ 15 000 visiteurs dans ses dix salles où, en plus du fond permanent, une exposition temporaire est renouvelée presque tous les mois. L'Institut travaille en particulier avec les scolaires. Il dispose d'un forêt bus, avec lequel il accompagne les enfants sur les massifs du Luberon, de la Sainte-Victoire, de la Sainte-Baume, de l'Étoile et de Valabre. Les mercredis après-midi et durant les vacances, en liaison avec les centres aérés, l'Écomusée organise des ateliers nature ouverts également aux particuliers. Écomusée, chemin de Roman, 13120 Gardanne. Ouverture tous les jours, de 9h à 17h45.

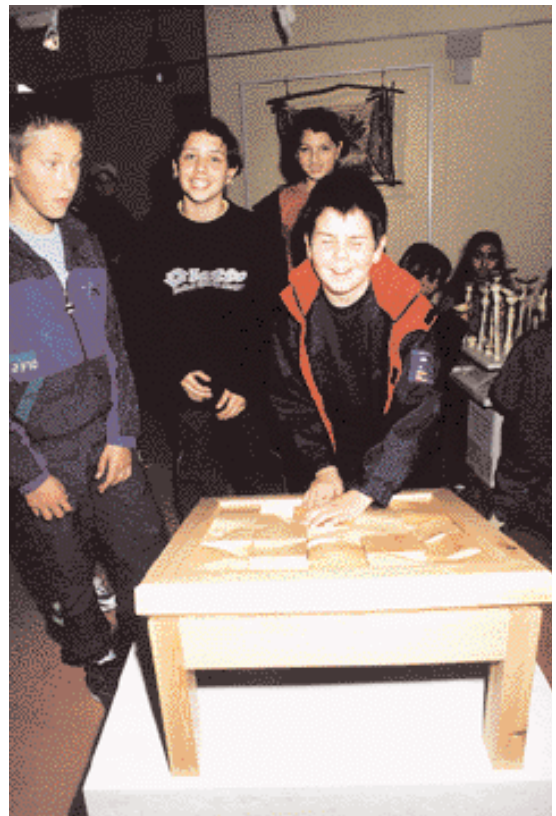


Des objets fait pour être touchés et caressés.
Photos: J-C Trajani

DOUZE
ESSENCES
POUR UN
PARCOURS
SENSORIEL

Après l'Écomusée, *L'arbre aux essences* est appelée à un périple à travers la région. Plusieurs villes et organismes ont déjà demandé de l'accueillir et, à Valabre, on nourrit le secret espoir que, après avoir tourné, l'expo pourra rester à demeure et intégrer le fond permanent du musée.

P.M.



Depuis le mois de septembre, l'Atlétic Judo Avenir propose des cours de Body relax défense réservés aux femmes. Au menu: relaxation, musculation et action.

Les arts martiaux au féminin

Sylvia Hernandez est une femme qui sait mener à bien ses projets. A 38 ans, la présidente de l'AJA, ceinture noire deuxième dan donne, depuis la rentrée de septembre, des cours de Body-relax-défense tous les mardis de 20h à 21h à Mimet. Mais à quoi ressemble donc cette discipline au nom bizarre ?

« Elle est basée sur le jiu-jitsu et ses vingt principes. La plupart des pratiquantes n'ont jamais fait de judo. Les gens qui ne fréquentent pas les tatamis ont peur des attaques et des chutes. Ils sont parfois impressionnés et appréhendent une certaine violence, » précise Sylvia.

« Après plusieurs années de judo et de compétitions, j'avais envie de donner. Ici je réponds à une demande. Ces cours sont réservés aux femmes. Elles sont plus à l'aise entre elles et se livrent plus volontiers. La plupart sont mères de famille et viennent aussi pour décompresser, pour oublier les soucis de la vie quotidienne. Des liens se nouent au-delà des cours. Je crois aux vertus du travail de groupe. Plus on est, mieux on travaille. Les séances commencent par de la relaxation, suivie d'un renforcement musculaire. Puis, nous passons au

QUATRE CEINTURES NOIRES

self. Les cours se terminent par du shiatsu, » poursuit Sylvia qui est en passe de gagner son pari. Deux nouvelles adhérentes qui en sont à leurs premières séances se déclarent surprises et enchantées.

« Nous nous attendions à plus de violences dans les prises et les chutes, déclarent-elles. Nous reviendrons volontiers avec les kimonos que l'on doit acheter. »

Mais l'Atlétic Judo Avenir, c'est aussi l'élite avec trois ceintures noires de judo. Élodie, 17 ans championne de zone, Sabrina, 22 ans et Laurence,

29 ans. N'oublions pas aussi Bruno, vice-champion de France corpo et Thierry. Ils représentent tous l'avenir du club. L'année dernière, l'AJA a disputé des tournois internationaux au Canada et en Suisse. En 2001, les judokas prendront la direction de Londres et de la Sicile.

36^{ème} club de judo de la Ligue de Provence sur 300 avec 140 licenciés répartis sur Gardanne et Mimet dont 25 qui pratiquent le Body relax défense, l'Atlétic judo avenir a encore de beaux jours devant lui.

Pour tous renseignements, vous pouvez les contacter au 04 42 58 55 42 (répondeur) ou au 06 82 22 66 34.

Gilbert Dulac



Deux ceintures noire s'expliquent.

Photos: J.-C. Trojani

Beau succès pour le souvenir Jérôme-Bienvenu

Organisé par l'Avenir Sporting Gardannais, ce tournoi réservé aux benjamins a été un succès avec la participation de douze clubs et d'un public important. La finale qui opposait Luynes à Martigues a tenu toutes ses promesses. A l'issue du temps réglementaire, les deux équipes étaient à égalité sur le score de 1-1. Il fallait donc avoir recours à l'épreuve des tirs au but pour départager les deux formations. Et c'est Luynes qui s'imposait. Classement final: 1^{er} Luynes Sports, 2^{ème} FC Martigues, 3^{ème} AS Aix, 4^{ème} AS Cannes, 5^{ème} OM, 6^{ème} Vivaux Marronniers, 7^{ème} AS Gignac, 8^{ème} FC Istres, 9^{ème} SO Septèmes, 10^{ème} Burel FC, 11^{ème} AS Gardannais, 12^{ème} Biver Sports. Meilleur joueur: Sylvain Godard (Vivaux Marronniers). Meilleur gardien de but: Samuel Delcroix (AS Cannes). La remise des récompenses était effectuée par Michel Ré, conseiller général, Henri Laggiard, président de la commission des jeunes du District de Provence et Martine Lombardo, adjointe à la vie associative. Le tournoi était arbitré par Julien Franchi, Renaud Mouyrin et Christophe Marini.

Les benjamins de Luynes Sports se sont imposés.



De 7 à 77 ans, les Gardannais ont fait la fête lundi 30 et mardi 31 octobre grâce au Conseil carte jeunes, aux services enfance et jeunesse et... au foyer 3^{ème} âge.

Halloween pour tous les âges

Halloween 2000 est mort. Vive Halloween 2001 ! Les lumières de la fête sont à peine éteintes que déjà tous les participants pensent à la prochaine qui aura lieu dans un an. Lundi, les retraités bon pied bon œil donnaient le ton au foyer Nostre Oustau dans la bonne humeur. Ils étaient aidés par les élèves d'une classe de 1^{ère} BTA du lycée agricole de Valabre accompagnés par Mme Termine, enseignante. 110 personnes ont participé à un repas joyeux animé par l'incontournable Marie-Germaine et les toujours souriantes Samia et Marie-Laure, où plusieurs générations se mêlaient. Roger Mei, Georges Pazzaglini, adjoint délégué à l'action sociale et Denise Pauriol, déléguée au foyer 3^{ème} âge avaient également tenu à participer à ce moment de fête. Un atelier maquillage et un défilé de costumes étaient au programme. « Nos

objectifs sont la convivialité et la rencontre entre plusieurs générations, précise Marie-Germaine. C'est enrichissant aussi bien pour les jeunes que pour les personnes âgées. Les retraités ont préparé la décoration de la salle et l'apéritif. Ils ont géré l'organisation de la journée. Ils montrent ainsi que "les vieux" sont aussi capables de faire la fête. »

Mardi après-midi, place à l'imagination et à la fantaisie avec les petits monstres. 400 enfants dont 120 du centre aéré ont fait la fête à la Maison du Peuple. « Le conseil carte jeunes qui regroupe 30 membres, précise Chabane animateur au Service jeunesse, a préparé le contenu et le déroulement de la journée pendant un mois. Il s'est réuni tous les vendredis. » Et le soir, 200 adolescents et adultes se sont amusés à leur tour. « Jusqu'à minuit et demi, le DJ a assuré l'ambiance. La moyenne d'âge était de 17-18 ans, poursuit Chabane. Le concours du déguisement le plus horrible a été remporté par Chabane Belardi, âgé de 15 ans et habitant Biver chez les garçons et par Agnès Dessi qui à 40 ans et demeure à Gardanne chez les filles. En 1999, 500 personnes avaient investi la Maison du Peuple pour les



Les petits monstres se sont bien amusés.

Photo: J.-C. Trajani

fêtes d'Halloween. Cette année, on peut en comptabiliser 100 en plus. Le bilan 2000 est donc positif pour nous, » conclut satisfait Chabane.

600 PERSONNES À LA MAISON DU PEUPLE

A noter que de nombreux jeunes ont aussi fait la fête dans leur quartier. Jusqu'à tard dans la soirée, ils ont sonné aux portes pour recueillir bonbons et friandises...Et au vu de la taille de certains sacs récoltés, beaucoup s'en sont très bien tirés.

Gilbert Dulac



La sorcière ne quitte jamais son balai.

Les origines d'Halloween

Il était une fois Jack, un forgeron irlandais, qui croisa le diable dans un pub. Le jour de sa mort, il ne fut pas accepté au ciel en raison de son passé d'alcoolique, de bagarreur et de tricheur. Quand il se présenta à l'entrée de l'enfer, le diable ne l'admit pas à cause d'une promesse faite il y a longtemps et lui répondit de retourner d'où il venait. Mais le chemin était sombre et venteux. Dans un élan de bonté, Lucifer lui jeta un charbon ardent provenant directement des feux de l'enfer. Pour pouvoir s'éclairer et éviter que la braise ne s'éteigne, Jack la plaça à l'intérieur d'un navet avec lequel il se nourrissait. Depuis Jack, devenu le symbole des âmes damnées, est condamné à errer sur terre en attendant le Jugement Dernier. Le jour d'Halloween, lorsque les mauvais esprits viennent hanter les vivants, il est de coutume d'allumer une lumière au creux d'un navet ou d'une citrouille peint(e) ou sculpté(e) en forme de visage. Cet ornement représentant une âme damnée effraiera tous les esprits malins qui viendraient frapper à votre porte.

Permanences diverses

JURIDIQUES

- **Un avocat** tient au CCAS (Square Deleuil, Tél. 04 42 65 79 10) une permanence juridique le deuxième et quatrième mercredi de chaque mois de 9h à 12h (sauf en juillet et août).
- **Conciliateur**: lundi et jeudi sur RdV au 04 42 51 79 00.
- **Un service d'aide aux victimes** se tiendra à la Maison du Peuple (salle des permanences) le dernier samedi matin du mois.
- **L'Union des Femmes Françaises** tient une permanence juridique ouverte à tout public, tous les derniers vendredis de chaque mois et sur RdV. Rens. Maison de la Femme, 452 avenue Léo-Lagrange. Tél. 04 42 51 42 14

RETRAITE

- **La CRAM du Sud-Est** tient une permanence d'information pour les retraités et futurs retraités le mercredi (8h30-12h, 13h-15h30) à la Maison du Peuple.
- **CAF**
Résidence St-Roch, Avenue de Nice
- **Administratives**: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9h/11h30 et 13h /16h
- **Sociales**: mardi 9h/11h30 (permanence accueil, info), mardi de 13h à 16h et jeudi de 9h à 11h30 (permanence Habitat), jeudi de 13h à 16h (permanence enfance)

ASSISTANTES SOCIALES

- Permanences Square Deleuil - CCAS - Tél. 04 42 65 79 10
- **Josiane Roche**: mardi et jeudi matin sur RdV, de 9h à 12h30.
- **Josiane Guieu**: lundi et vendredi matin sur RdV, de 9h à 12h30.
- **Le service d'aide légale** est ouvert au public le jeudi de 13h30 à 16h30.

LOGEMENT

- **Martine Hernandez**: lundi et vendredi après-midi sur RdV, de 13h30 à 17h.

CNL

- Permanences Square Deleuil - CCAS - Tél. 04 42 65 79 10
- Les 1^{er} et 3^{ème} mercredis du mois de 9h à 12h.
- Permanences rés. Monfort Av. d'Aix Bât. 1 - Tél. 04 42 58 27 20
- Les 2^{ème}, 4^{ème} mercredis de 9h à 12h et vendredi de 9h à 12h et 14h à 17h.

ÉCRIVAIN PUBLIC

- Pour vous conseiller dans vos formalités administratives un écrivain public est à votre disposition en mairie, le lundi, mercredi matin et vendredi matin. Contactez **Christelle Cavaleri** au 04 42 51 79 00.

AIDE SECTEUR ASSOCIATIF

- Fonction ressources du pays Minier**
Contact Étienne Fruchard Tél 04 42 58 15 03 Fax 04 42 51 52 01

Téléphones utiles

| | | | |
|---------------------|-------------------|----------------------|----------------|
| Hôtel de Ville | 04 42 51 79 00 | Médecin de garde | |
| SEMAG Vieille Ville | 04 42 65 77 20 | (mines) | 04 42 65 46 09 |
| Taxis (station) | 04 42 58 35 98 | Ramassage | |
| Taxis (Biver) | 04 42 58 32 46 56 | des encombrants | 08 00 42 04 20 |
| SNCF | 04 91 50 00 00 | Pharmacies | |
| | 08 36 35 35 35 | de garde (nuit) | 04 42 58 43 93 |
| Interbus | 04 42 58 34 29 | Enfance maltraitée | 0119 |
| ANPE | 04 42 65 42 40 | SOS médecin | 04 42 51 46 47 |
| Sécurité Sociale | 04 42 65 41 70 | Médecin de garde | 04 42 51 10 10 |
| Trésor Public | 04 42 58 35 28 | SOS vétérinaire | 04 42 59 90 62 |
| Centre | | Pompiers | 04 42 51 79 40 |
| médico-scolaire | 04 42 58 35 66 | Urgence Pompiers | 018 |
| DISS | | Police municipale | 04 42 58 34 14 |
| (Ass. soc. sur RdV) | 04 42 58 39 29 | Fourrière | 04 42 58 29 13 |
| CMP ACANTHE | 04 42 58 25 68 | Gendarmerie | |
| Polyclinique | | nationale | 04 42 58 30 10 |
| St-Jean | 04 42 65 61 00 | Services des Eaux | 04 42 51 79 75 |
| Urgence Dent | | EDF-GDF | 04 42 51 09 09 |
| 24h/24 | 04 91 64 23 23 | Sécurité Gaz | |
| Sécurité sociale | | (Dépan.) | 04 42 51 45 45 |
| mineurs (admn.) | 04 42 65 46 00 | Electricité (Dépan.) | 04 42 58 32 42 |

Activités retraités

Restaurant Nostre Oustau

- Le lundi: cinéma,
- le mardi: ateliers divers,
- le jeudi: temps forts (sorties, repas spéciaux, fêtes),
- le vendredi: atelier Regain
- Chaque jour au choix: jeux de société, cinéma...
- Renseignements Marie-Germaine Amelsi ou Samia au 04 42 58 01 03 de 9h30 à 17h.

Association Aide et Loisirs 3^{ème} âge

- Sortie mensuelle
- Permanences à Gardanne au local de Gardanne vélo, av Léo-Lagrange, chaque mercredi et vendredi de 10h à 11h30 et à la mairie annexe de Biver tous les jeudis de 10h à

Vous trouverez ci-dessous les activités permanentes des trois structures qui accueillent les retraités.

11h30. Tél. 04 42 58 02 68 ou 04 42 58 16 55

Entraide Solidarité 13 Section Gardanne

- Une permanence est tenue tous les mardis de 9h à 11h dans le local qui se trouve face à la Maison du Peuple, av Léo-Lagrange.
 - Tous les mercredis et vendredis après-midi, jeux, rencontres... au local.
 - Une sortie à la journée est organisée chaque mois. Tél. 04 42 58 37 81 ou 04 42 51 18 13
- ### Section Biver
- Place de l'église à Biver, tous les mardis et jeudis après-midi, jeux, sorties... Tél. 04 42 58 42 36

Vos élus vous reçoivent RdV au 04 42 51 79 15 (Mairie)

- **Yveline Primo**, 1^{ère} Adjointe, Personnel communal sur RdV.
- **Jean Collomb**, Adjoint à l'urbanisme conceptuel et informatique, jeudi sur RdV aux Services Techniques (Tél. 04 42 51 79 50).
- **Bernard Bastide**, Adjoint à l'environnement, mercredi de 16h à 17h sur RdV
- **Gilbert Payan**, Adjoint à l'enfance, la jeunesse et aux affaires scolaires sur RdV.
- **Jeannot Menfi**, Adjoint aux travaux, à la vieille ville, au cimetière, à la sécurité, la circulation et au patrimoine: lundi de 9h30 à 11h, jeudi de 14h30 à 16h au cimetière. Mardi de 11h à 12h bureau vieille ville. Jeudi de 11h à 12h en mairie.
- **Lucien Moraldo**, Adjoint aux sports, lundi de 9h30 à 11h30 au service des sports bât. Bontemps.
- **Max Pierazzi**, adjoint spécial à Biver. Jeudi de 8h30 à 12h mairie annexe Biver.
- **Georges Pazzagli**, Adjoint à l'action sociale, samedi de 8h30 à 12h en mairie.
- **Mireille Boucabeil**, Adjointe à la culture, jeudi de 16h à 18h sur RdV en mairie.
- **Martine Lombardo**, Adjointe à la vie associative, animation de quartier, sur RdV en mairie.
- **Jean-Paul Peltier**, conseiller délégué aux finances et aux transports, vendredi de 14h à 16h en mairie.
- **Geneviève Gouhier-Huet**, conseillère municipale déléguée au développement économique, mercredi de 15h à 17h aux Services Techniques.
- **Patricia Marcolini**, conseillère municipale déléguée au scolaire, sur RdV.
- **Marcel Arniaud**, conseiller municipal, lundi à 17h sur RdV en mairie.
- **René Birindelli**, conseiller municipal délégué à la promotion touristique de Gardanne, la communication et l'animation, sur RdV.
- **Nathalie Nérini**, conseillère municipale chargée du suivi de la Mission Locale, sur RdV.
- **Mustapha Elmiri**, conseiller municipal délégué à la petite enfance le vendredi matin en mairie sur RdV.
- **Jocelyne Auzemery Xuereb**, sur RdV.

DIVERS

- ➔ Vds **perroquet gris du Gabon** avec cage, 3 ans apprivoisé + piranhas rouge 23 cm avec aquarium 120 litres Tél. 06 20 53 63 14
- ➔ Vds **piano yamaha** + synthé élec + accessoires le tout 6 000 Frs Tél. 04 42 58 19 18 (HR)
- ➔ Vds **meuble séjour** style living en chêne excellent état 2 500 Frs Tél. 04 42 58 01 81
- ➔ Vds **télé rétroprojecteur** de 1m de diamètre 4 500 Frs Tél. 04 42 58 18 37 (le soir)
- ➔ Vds **couple de serins** (bi-color) bons reproducteurs 200 Frs Tél. 04 42 51 37 25
- ➔ Vds **table + 4 chaises** en chêne massif 6 000 Frs + meuble télé vidéo 1 200 Frs + coffre en bois 600 Frs + table cuisine carrelé et 4 chaises 600 Frs Tél. 04 42 58 39 92 ou 06 13 38 94 12
- ➔ Vds **poussette Chicco** + habillage pluie TBE 900 Frs Tél. 04 42 51 29 90
- ➔ Vds **buffet cuisine** en pin longueur 135, Hauteur 192, 400 Frs + lit enft en pin matelas 190 x 90, 300 Frs + lit ancien 600 Frs, + fauteuil bois et tapisserie 100 Frs Tél. 04 42 51 33 34
- ➔ Vds une **porte garage**, 6 panneaux bois, sur rails 1000 Frs + un vélo dame ancien modèle, 6 vitesses 650 Frs Tél. 04 42 58 02 68 (le soir)
- ➔ Vds **poêle à pétrole** BRAVO 2800W TBE valeur 1 400 Frs cédé 1000 Frs à déb + table de chevet rustique 100 Frs + tailleur (pantalon avec gilet) jamais servi 250 Frs + 6 livres Jack London 120 Frs le lot Tél. 06 70 21 24 48
- ➔ Vds **poêle à pétrole** état neuf, très peu servi 300 Frs Tél. 06 62 26 56 90
- ➔ Vds **7 portes fenêtres** 1,60x2,20 + 2 fenêtres 1,60x0,90 + 2 autres 1,4X1,20 d'occasion, peintes blanc, vitrées prix à déb Tél. 04 42 51 26 40 (HR)

- ➔ Vds **nacelle Prélude BB** confort coloris "montgolfière" sans le châssis avec kit de sécurité auto, TBE 700 Frs à déb Tél. 04 42 51 17 48
- ➔ Vds **instrument de musique** élec CT 390 Casio avec adaptateur et pied 650 Frs Tél. 04 42 51 43 58
- ➔ Vds **Transat BB** Aubert TBE 400 Frs Tél. 04 42 51 07 19
- ➔ Vds **porte de garage** basculante 200X240 sans débordement excellent état 1 000 Frs Tél. 04 42 65 84 63
- ➔ Vds **motoculteur** avec deux fraises supplémentaires + deux roues neuves + remorque le tout TBE 2 500 Frs + tour à bois plus d'un mètre entre-painée 500 Frs Tél. 04 42 58 16 53 ou 06 17 02 77
- ➔ Vds **frigo congélateur Ariston**, 4 tiroirs, état neuf 200 Frs + Répondeur 50 Frs + téléphone sans fil 100 Frs + cartes postales anciennes Tél. 04 42 65 89 98
- ➔ Vds **vélo appartement** 200 Frs Tél. 04 42 51 17 93
- ➔ Vds **lit IKEA enfant** avec niche dessous+Bureau 1 200 Frs + armoire 2 portes avec secrétaire et 3 tiroirs chêne foncé 1 000 Frs Tél. 04 42 09 34 37 ou 06 07 91 23 33
- ➔ Vds **radiateur électrique** sèche-serviettes 600W état neuf 1 300 Frs + bureau ergonomique adulte 1 000 Frs Tél. 04 42 51 29 22 (HB)
- ➔ Vds **blouson cuir noir** Perfecto homme TBE 500 Frs Tél. 04 42 58 32 15 (HR)

VÉHICULES

- ➔ Vds **Honda Civic** an 90, 140 000 km TBE ct ok, 14 000 Frs Tél. 06 09 53 10 32
- ➔ Vds **Félícia** ess, 6cv, an 96, 50 000 km TBE ct ok, 22 000 Frs Tél. 04 42 51 14 92
- ➔ Vds **super 5** (société) bon état général ct ok, 4 000 Frs + 4 roues 205, jantes Targa alu, pneu Kleber 165/65/113 TBE 1 500 Frs Tél. 06 71 66 01 15

- ➔ Vds **R21 GTD**, an 88 bon état ct ok 15 000 Frs Tél. 04 42 65 81 23
- ➔ Vds **306 équinoxé** Peugeot, an 98, options, 38 000 km TBE, 59 000 Frs Tél. 04 42 65 96 71 (ap 19H)
- ➔ Vds **1 jante complète +** pneu Kleber 175/70/13 TBE valeur 1 000 Frs cédé 400 Frs Tél. 04 42 51 09 64
- ➔ Vds **BMW 318 TDS** an 95, 154 000 km TBE 80 000 Frs Tél. 04 42 51 04 11
- ➔ Vds **Rover 214 SLI** an 95, 5 portes TBE nombreuses options, 67 000 km, 35 000 Frs à déb Tél. 04 42 68 11 76
- ➔ Vds **AX essence**, 4 cv, 5 portes, 1er main, an 90, TBE Tél. 04 42 58 28 23 (le soir)
- ➔ Vds **caravane Burstner**, 4,50 auvent, chambre, sas neige stabilisateur, radio, 10 000 Frs à déb Tél. 06 03 91 44 92
- ➔ Vds **caravane pliante JAMET** toile usagée, remorque et châssis parfait état prix 500 Frs Tél. 04 42 58 26 97
- ➔ Vds **Visa "Leader"** 2 000 Frs Tél. 04 42 51 51 74
- ➔ Vds **Golf série III**, essence, 6 cv, an 94, anti brouillard, dir assistée, jantes alu... 3 portes TBE 31 000 Frs à déb Tél. 04 42 65 79 00(HB) ou 04 91 66 13 18 (HR)
- ➔ Vds **Scenic RXT** 2000 1,9L DTI, an 2000, 13 800 km, 110 000 Frs Tél. 06 03 21 16 89 ou 04 91 10 33 00
- ➔ Vds **Peugeot 406 break SR** TBE, an 99, 85 000 km, 70 000 Frs Tél. 04 42 58 94 97
- ➔ Vds **Daewoo Espéro** GLX ess an 97, 26 000 km toutes options (clim, direction assistée, etc) prix à déb Tél. 04 42 51 50 47

OFFRES DE SERVICES

- ➔ JF sérieuse avec expérience **garderait enfts** de tout âge Tél. 06 89 53 65 78

- ➔ JF sérieuse en BEPA services aux pers, **garderait enfts** pendant les vacances, le week-end, et le mercredi et vendredi après-midi Tél. 06 67 07 98 73
- ➔ Niveau Maîtrise donne **cours d'Allemand** pour tout niveau Tél. 04 42 65 82 87 (HR)
- ➔ Assistante maternelle agréée **garde enfts** de 0 à 3 ans dans villa à Gardanne Tél. 04 42 51 04 11
- ➔ Etudiante en lettres donne **cours de Français**, Anglais, Italien et math niveau collège Tél. 06 16 90 41 98
- ➔ Monsieur cherche **travaux à faire** jardin, bricolage, peinture, déménagement etc Tél. 06 66 13 49 78
- ➔ JF sérieuse cherche à **garder BB** ou **pers âgées** la journée + quelques heures de ménage sur Gardanne et env, déclarée - Smic Tél. 04 42 51 13 82
- ➔ Etudiante en droit donne **cours de math**, Français, Anglais et méthodologies pour les élèves de primaire et collège + garde enfts durant la semaine Tél. 06 62 81 62 78
- ➔ Dame sérieuse réf cherche sur Gardanne **heures de ménage** ou garde enfts (4 heures par jour) Tél. 04 42 65 80 66 ou 04 42 51 12 00 (demander la maîtresse de la classe 4)
- ➔ Dame cherche 2 à 3 fois par semaine quelques **heures de ménage** sur Gardanne Tél. 04 42 51 57 11
- ➔ Monsieur sérieux cherche **menus travaux jardins**, bricolage maison, peinture etc Tél. 06 67 58 84 94
- ➔ Étudiant en Anglais, donne **cours d'Anglais** de la 6ème à la Terminale et soutien scolaire du CP au CM2 Tél. 06 63 23 80 07
- ➔ JF sérieuse garderait **enfts week-end**, le soir ou les vacances scolaires Tél. 04 42 51 16 95
- ➔ JF cherche **heures de repassage** sur Gardanne/Biver

Tél. 06 87 24 06 66

LOGEMENT

- ➔ Couple de retraités cherche **maison coquette T3/T4**, de plain-pied avec petit jardin proche des commodités sur Gardanne Tél. 04 42 51 02 96 ou 04 91 02 42 42
- ➔ Vds appt **T2 au Cap d'Agde**, 1er étage, sur le port de plaisance, plein centre, grand séjour, loggia, vie magnifique, coin cuisine, salle de bain + garage et parking Tél. 04 42 51 27 03
- ➔ Vds à **Surperdevoluy, studio** 23 m2, balcon, 4 couchages, expo vallée, 5ème étage, prix à déb Tél. 04 42 58 02 31 (HR) ou 03 85 58 97 65
- ➔ Vds **appt T3 très ensoleillé** refait à neuf prix 580 000 Frs Tél. 04 42 51 21 48
- ➔ Vds **terrain constructible** dans les Hautes Alpes 1 800 m2 viabilisé COS 536 M2, prix 14 unité Tél. 04 42 58 39 92 ou 06 13 38 94 12
- ➔ **Loue T1 à La Ciotat**, 100 m de la mer, tout équipé 2000 Frs la semaine, juillet août 2 200 Frs la semaine Tél. 06 09 24 44 76
- ➔ Commerçant cherche à louer **Hangar ou grand garage** pour camion sur Gardanne ou Biver Tél. 06 12 21 58 43
- ➔ Dame fonctionnaire cherche **T3 à louer** entre Septemes et Gardanne 3 000frs maxi CC Tél. 04 42 51 17 93
- ➔ Cherche appt **T3 sur Gardanne** ou alentours à prix raisonnable Tél. 04 42 65 80 25 (si répondeur laissez mess)
- ➔ Famille cherche à **louer T4/T5** étudie toutes propositions sur Gardanne ou alentours Tél. 04 42 58 23 69
- ➔ Dame cherche **T3 ou T4**, à louer sur Gardanne, meyreuil, bouc ou simiane faire offre Tél. 06 16 53 57 17

Les petites annonces sont gratuites. Envoyez un texte court et précis. Il sera publié dans les 3 semaines suivantes. Indiquez vos nom et adresse. Seul le numéro de téléphone sera publié.

Service Communication
273, avenue Léo-Lagrange - 13120 GARDANNE

énergies n°145

- Directrice de publication : Claude DURAND ● Rédacteur en chef : Marc NOTAR-GIACOMO ● Rédaction : Bruno COLOMBARI, Gilbert DULAC
- Secrétariat : Evelyne SERANO ● conception/réalisation PAO : Hervé POYEN
- Flashage : SEILPCA ● Crédit Photos : Jean-Claude TROJANI ● Responsable de fabrication : Roger POLETTI ● Impression : CCI ● Abonnement : 15 F ● ISSN 1247-9233
- Service Municipal de Communication 273, Avenue Léo-Lagrange 13120 Gardanne Tél. 04 42 65 79 00 - Fax : 04 42 65 79 01
- site : www.ville-gardanne.fr ● e-mail : info@ville-gardanne.fr

NAISSANCES

PUEGH Maeva, LOUMÉ Pauline, MESSAOUDENE Yanis, ROBREAU Benjamin, GOTARD Mélissa, SCHIMITT Yoann, NEHARI Kévin et BEDIAF Yoris.

MARIAGE

SLEBODA Patrick/AOUADI Fatima, POULIN Cyril/MARTINICO Mylène et MAGGIO Joël/LENCIONI.

DÉGÈS

Andrée ARNAL épouse QUASSO, Daniel DELJEHIER, Catherine TOLOSANO épouse CHABAUD, Jean CODUS, Anne-Marie MONLUC épouse CZORNOMAZ, Georges TISSERAND, Patrick GAYET et Hélène PEZDA veuve SORBIER.

TONY BALDO, 46 ANS. Conseiller principal d'éducation (CPE) au Lycée Marie-Madeleine-Fourcade, Président de l'Office Municipal de la Culture et créateur de la compagnie théâtrale *Tiramisù*, ce Gardannais a plusieurs cordes à son arc.

Au lycée, il se définit comme un médiateur. Auparavant, les CPE qu'on appelait surveillants généraux étaient surtout assimilés à des gendarmes, chargés de faire régner l'ordre et la discipline. « *Aujourd'hui, nous faisons le lien entre les parents, les élèves et l'administration. L'écoute et le dialogue sont nos tâches prioritaires. C'est un travail passionnant car chaque élève est un cas particulier. Mais en éducation, on ne peut pas se passer d'autorité. Quand il y a dérapage ou incivilité, c'est qu'il y a rupture. Être poli, c'est exister tout en respectant les autres,* » souligne Tony. Comment juge-t-il le peuple lycéen en 2000 ? « *Il a changé par rapport à celui de 1968. Les jeunes actuels ne respectent que ce qu'ils veulent respecter. Justice, amitié et amour sont les principales valeurs auxquelles ils sont attachés. Mais ils sont excessifs. Au lycée Fourcade où cohabitent 1 600 élèves, il y a une bonne ambiance et une rela-*

tive harmonie entre les catégories sociales représentées. Le racisme n'a pas sa place ici. J'ai aussi la chance de ne pas m'ennuyer. Je suis heureux de venir travailler tous les matins. » On frappe à la porte de son bureau. Un ancien élève vient lui rendre visite. « *C'est le plus bel hommage qu'on puisse nous rendre, lorsqu'un ancien vient nous voir, deux, trois ou cinq ans après avoir quitté l'éta-*

La passion de créer

blissement. Cela signifie que nous lui avons été utiles au cours de sa scolarité et qu'on lui a apporté quelque chose. »

Président depuis 1996 de l'OMC, Tony Baldo estime que « *la vie culturelle gardannaise est très dense. Il y a de plus en plus de demande. Mais, il nous manque un espace. Une salle polyvalente qui serait un lieu de vie. Les jeunes n'iraient pas ainsi à Plan-de-Campagne au cinéma. La culture n'est pas une fin en soi. Elle permet d'éviter les dérapages sociaux. C'est aussi la richesse intérieure de chacun.* » Habitant Gardanne depuis 15 ans, Tony Baldo trouve les gens et la ville attachante. « *Il y a ici une culture du travail et du labeur.* »

Fondateur avec Frédéric Bonan de la compagnie *Tiramisù*, Tony fait aussi du théâtre. « *Frédéric est le scénariste et l'écrivain. Vingt personnes forment la troupe. Nous nous sommes déjà produit au Gymnase et à la Crieée à Marseille, ainsi qu'au Festival de Narbonne, ce qui est une référence. Le théâtre est un challenge envers soi-même. C'est apporter du bonheur aux autres en montant sur les planches. Nous avons ouvert des ateliers adultes et enfants où nous donnons des cours.* » Et ce passionné de communication donne déjà rendez-vous à tous les amoureux de théâtre le vendredi 12 janvier 2001 aux 3 casinos pour la dernière création de *Tiramisù*. Une date à cocher d'avance sur votre agenda.

Gilbert Dulac